

Manuale installatore - Installer guide - Manuel installateur
Technisches Handbuch - Instrucciones instalador - Manual do instalador
Εγχειρίδιο οδηγιών



693T

Interfaccia per telecamera tipo TVCC
CCTV-type camera interface
Interface caméra type CCTV
Schnittstelle für Überwachungskamera
Interfaz para cámara tipo CCTV
Interface para telecâmara tipo CCTV

693T

IT

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com

GENERALITÀ

L'Art. 693T permette di interfacciare una telecamera tipo TVCC, al posto esterno DUE FILI ELVOX art. 6931 per realizzare un sistema videocitofonico con telecamera. Funziona con telecamere B/N e a colori. L'articolo 693T viene alloggiato su custodia DIN 4 moduli. Le connessioni con l'esterno sono elencate qui di seguito (Vedi fig. 1)

MORSETTIERA CN1

SERIGRAFIA	FUNZIONE
-	Dal C3.5 Art. 6931 filo colore nero (vedi schemi collegamento)
+	Dal C3.5 Art. 6931 filo colore rosso (vedi schemi collegamento)
1	Bus DUE FILI ELVOX
2	Bus DUE FILI ELVOX

MORSETTIERA CN2

SERIGRAFIA	FUNZIONE
M	Calza segnale video
V	Ingresso video
-	Massa telecamera
12	Alimentazione telecamera

CN3

Nel connettore CN3 (vedi fig. 1) spostare il ponticello in una delle tre posizioni possibili A-B-C, per permettere di terminare correttamente il bus DUE FILI ELVOX per quanto riguarda il segnale video. Provare la condizione che permette la miglior visione come compromesso.

NOTA: Il collegamento dell'art. 693T con l'art. 6931 non richiede programmazioni supplementari. L'art. 6931 riconosce automaticamente la presenza dell'art. 693T e si imposta come targa video. I collegamenti vanno effettuati con impianto spento.

EN

The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com

GENERAL FEATURES

Type 693T is used to "interface" a CCTV type camera in speech unit DUE FILI ELVOX (two wire Elvox) type 6931 to carry out a video intercom system with camera. It works with B/W or colour cameras. Type 693T is fitted in a 4-module DIN enclosure.

The connections with the outside are listed below (see Fig. 1)

TERMINAL CN1

SERIGRAPH	FUNCTION
-	From C3.5 type 6931 black wire (see wiring diagrams)
+	From C3.5 type 6931 red wire (see wiring diagrams)
1	Bus TWO WIRE ELVOX
2	Bus TWO WIRE ELVOX

TERMINAL CN2

SERIGRAPH	FUNCTION
M	Braided wire for video signal
V	Video input
-	Camera ground
12	Camera supply voltage

CN3

In connector CN3 (See fig. 1) displace the jumper in one of the three possible positions A-B-C allows you to terminate the bus DUE FILI ELVOX (Two wire Elvox) correctly as far as the video signal is concerned. As a compromise try the condition allowing you the best vision.

NOTE : Connection of type 693T with type 6931 does not require additional programmings Type 6931 recognize the presence of type 693T automatically and it gets programmed as video entrance panel. The connections must be carried out with the installation switched off.

693T

FR

Télécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com**CARACTÉRISQUES GÉNÉRALES**

L'Art. 693T sert pour "interfacer" une caméra type TVCC sur le poste externe DUE FILI ELVOX (Deux Fils Elvox) Art. 6931 pour réaliser un système de portier vidéo avec caméra.

Il fonctionne soit avec caméra en B/N soit en couleurs. Art. 693T est monté dans un boîtier à 4 modules DIN. Les raccordements avec l'extérieur sont indiqués a continuaison (Voir fig. 1)

BORNE CN1

SÉRIGRAPHIE	FONCTION
-	Depuis C3.5 Art. 6931 avec fil coloris noir (voir schémas de raccordement)
+	Depuis C3.5 Art. 6931 avec fil coloris rouge (voir schémas de raccordement)
1	Bus DEUX FILS ELVOX
2	Bus DEUX FILS ELVOX

BORNE CN2

SÉRIGRAPHIE	FONCTION
M	Fil guipuré
V	Entrée vidéo
-	Masse caméra
12	Alimentation caméra

CN3

Dans le connecteur CN3 (Voir Fig. 1) déplacer le pontage dans une des trois positions possibles A-B-C permet de terminer correctement le bus DUE FILI ELVOX (Deux fils Elvox) en ce qui concerne le signal vidéo. Comme compromis prouver la condition qui permet la meilleure vision.

N.B. : Le raccordement de l'Art. 693T avec l'Art. 6931 ne requiert d'ultérieures programmations supplémentaires. L'Art. 6931 reconnaît automatiquement la présence de l'Art. 693T et il se programme comme plaque de rue vidéo. Les raccordements doivent être effectués avec installation éteinte.

DE

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar**GEMEINSAME EIGENSCHAFTEN**

Art. 693T wird verwendet um eine externe Videokamera mit der DUE FILI ELVOX Sprechstelle Art. 6931 zu verbinden, damit eine Video-Türsprechanlage realisiert werden kann. Die Schnittstelle arbeitet sowohl mit S/W- als auch mit Farbkameras. Art. 693T ist in einem 4-Modul DIN-Gehäuse eingebaut. Die Anschlüsse sind in folgender Tabelle beschrieben (siehe Abb. 1):

KLEMME CN1

AUFDROCK	FUNKTION
-	Von C3.5 Art. 6931 schwarzer Draht (siehe Verdrahtungspläne)
+	Von C3.5 Art. 6931 roter Draht (siehe Verdrahtungspläne)
1	ELVOX 2-DRAHTBUS
2	ELVOX 2-DRAHTBUS

TERMINAL CN2

AUFDROCK	FUNKTION
M	Videosignalmasse
V	Videosignaleingang
-	Kameraerde
12	Kameraversorgung

CN3

Im Verbinder CN3 (siehe Abb. 1) die Brücke in eine der drei möglichen Positionen A-B-C einsetzen. Dies ermöglicht den ELVOX 2-Drahtbus in Bezug auf das Videosignal korrekt abzuschließen. Die Position mit der besten Bildqualität verwenden.

HINWEIS: Der Anschluss des Art. 693T mit Art. 6931 erfordert keine Zusatzprogrammierungen. Art. 6931 erkennt automatisch die Anwesenheit des Art. 693T und programmiert sich als Video-Klingeltableau. Die Anschlüsse müssen mit ausgeschalteter Anlage durchgeführt werden.

693T**ES**

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com

CARACTERÍSTICAS GENERALES

El Art. 693T sirve para „interfacear“ una cámara tipo TVCC en el aparato externo DUE FILI ELVOX (dos Hilos Elvox) Art. 6931 para realizar un sistema de vídeoportero con cámara. Funciona sea con cámaras en B/N sea en color. Art. 693T es instalado en un contenedor de 4 módulos DIN. Las conexiones con el exterior son elencadas a continuación (Ver fig. 1)

BORNE CN1

SERIGRAFÍA	FUNCIÓN
-	Desde C3.5 Art. 6931 con hilo negro (ver esquemas de conexionado)
+	Desde C3.5 Art. 6931 con hilo rojo (ver esquemas de conexionado)
1	Bus DOS HILOS ELVOX
2	Bus DOS HILOS ELVOX

BORNE CN2

SERIGRAFÍA	FUNCIÓN
M	Trenza de la señal vídeo
V	Entrada vídeo
-	Masa cámara
12	Alimentación cámara

CN3

En el conector CN3 (Ver Fig. 1), desplazar el puente en una de las tres posiciones posibles A-B-C permite de terminar correctamente el bus DUE FILI ELVOX (Dos Hilos Elvox) en lo que concierne la señal vídeo. Como compromiso probar la condición que permite la mejor visión.

N.B. : El conexionado del Art. 693T con el Art. 6931 no requiere de otras programaciones suplementarias. El Art. 6931 reconoce automáticamente la presencia del Art. 693T y se programa como placa vídeo. Las conexiones deben ser efectuadas con la instalación apagada.

PT

É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com

CARACTERÍSTICAS GERAIS

O Art. 693T serve para “interfacear” uma telecâmara tipo TVCC no posto externo DUE FILI ELVOX (Dois Fios Elvox) Art. 6931 para realizar um sistema videotelefónico com telecâmara. Funciona quer em B/P quer a cores. Art. 693T é instalado num cotentor de 4 módulos DIN. As ligações com o exterior são indicadas a continuação (ver Fig. 1)

TERMINAL CN1

SERIGRAFÍA	FUNÇÃO
-	Desde C3.5 Art. 6931 com fio preto (ver esquemas de ligação)
+	Desde C3.5 Art. 6931 com fio vermelho (ver esquemas de ligação)
1	Bus DOIS FIOS ELVOX
2	Bus DOIS FIOS ELVOX

TERMINAL CN2

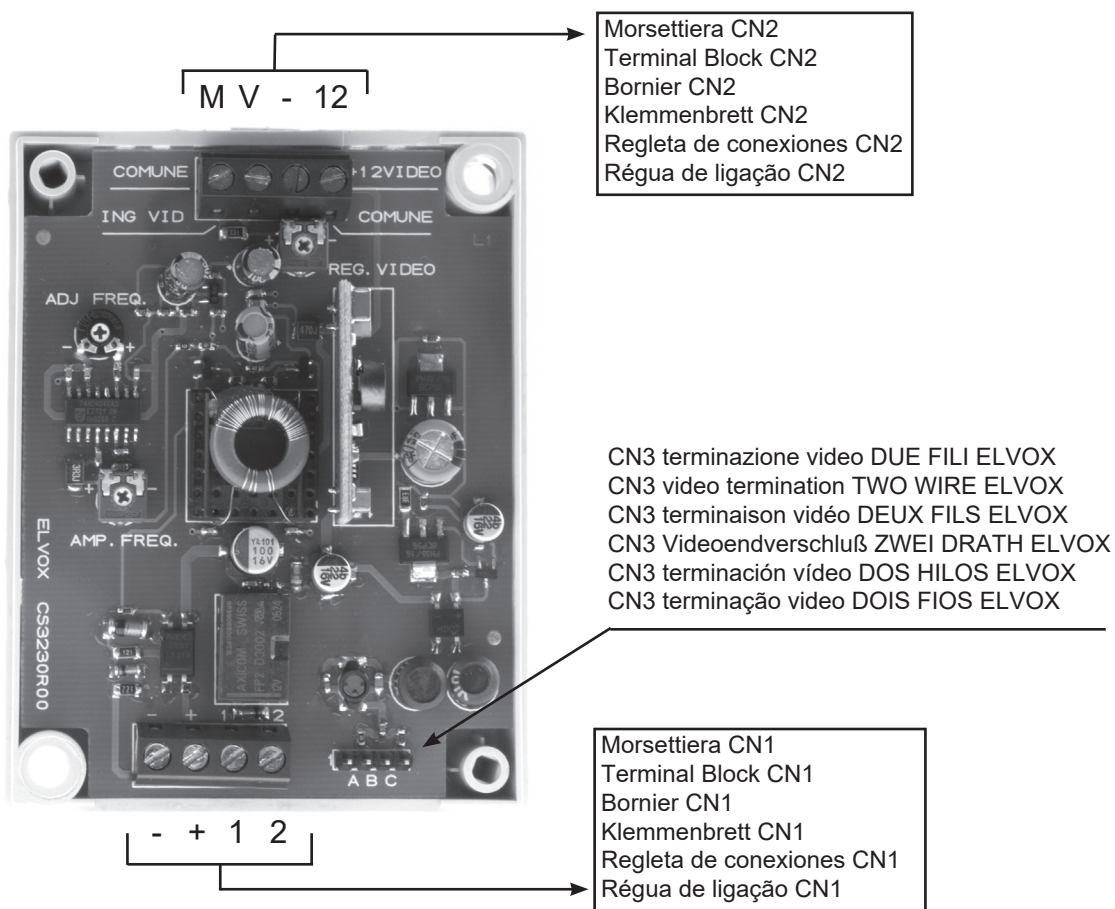
SERIGRAFÍA	FUNÇÃO
M	Fio trançado para sinal video
V	Entrada video
-	Massa telecâmara
12	Alimentação telecâmara

CN3

No conector CN3 (Ver Fig. 1), deslocar a ponte numa das três posições possíveis A-B-C permite terminar correctamente o bus DUE FILI ELVOX (Dois Fios Elvox) no que diz respeito ao sinal vídeo. Provar a condição que permite a melhor visão como compromisso.

N.B.: A ligação do Art. 693T com o Art. 6931 não requer programações suplementares. O Art. 6931 reconhece automaticamente a presença do Art. 693T e programa-se como botoneira vídeo. As ligações devem ser efectuadas com a instalação desligada.

Fig. 1



693T

Legenda per schemi di collegamento - Legenda for wiring diagram - Légende pour schémas de raccordement
Beschriftung für Schaltungspläne - Leyenda para esquemas de conexionado - Legenda para esquemas de conexionado

C3 - TARGA AUDIO SERIE 8000 (1200, 8100, 3300, PATAVIUM, CASELLARIO POSTALE, 2550)
C3.0 - POSTO ESTERNO AUDIO ART. 6931
C3.2 - PULSANTE DI CHIAMATA
C3.4 - PULSANTE DI CHIAMATA
C3.6 - LED ILLUMINAZIONE CARTELLINO PORTANOME
C3.7 - ALIMENTAZIONE LED INTERNA
C3.8 - MODULO SUPPLEMENTARE SERIE 8051, 8052, 8053, 8054
F - ALIMENTATORE DI SISTEMA
H - ALIMENTATORE SUPPLEMENTARE ART. 6582
L - SERRATURA ELETTRICA 12V~ 1A
K - PULSANTE PER CHIAMATA FUORIORTA
P - COMANDO APRIORTA
M - TELECAMERA TIPO TVCC 12V C.C.

C3 - AUDIO ENTRANCE PANEL SERIES 8000 (1200, 8100, 3300, PATAVIUM, LETTER BOX, 2550)
C3.0 - SPEECH UNIT TYPE 6931
C3.2 - CALL PUSH-BUTTON
C3.4 - CALL PUSH-BUTTON
C3.6 - NAME-TAG LIGHTING LED
C3.7 - INTERNAL LED SUPPLY VOLTAGE
C3.8 - ADDITIONAL MODULE SERIES 8051, 8052, 8053, 8054
F - SYSTEM POWER SUPPLY UNIT
H - ADDITIONAL POWER SUPPLY ART. 6582
L - 12V~ 1A ELECTRIC LOCK
K - PUSH-BUTTON FOR OUTDOOR CALL
P - LOCK RELEASE COMMAND
M - 12V D.C. CCTV TYPE CAMERA

C3 - PLAQUE DE RUE AUDIO SÉRIE 8000 (1200, 8100, 3300, PATAVIUM, BOÎTE AUX LETTRES COLLECTIVE, 2550)
C3.0 - POSTE EXTERNE AUDIO ART. 6931
C3.2 - BOUTON-POUSOIR D'APPEL
C3.4 - BOUTON-POUSOIR D'APPEL
C3.6 - LED ÉCLAIRAGE ÉTIQUETTE PORTE-NOM
C3.7 - ALIMENTATION INTERNE LED
C3.8 - MODULE SUPPLÉMENTAIRE SÉRIE 8051, 8052, 8053, 8054
F - ALIMENTATION DE SYSTÈME
H - ALIMENTATION SUPPLÉMENTAIRE ART. 6582
L - GÂCHE ÉLECTRIQUE 12V~ 1A
K - BOUTON-POUSOIR POUR APPEL PORTE PALIÈRE
P - COMMANDE OUVERTURE GÂCHE
M - CAMÉRA TYPE TVCC 12V C.C.

C3 - AUDIO-KLINGELTAFEL BAUREIHE 8000 (1200, 8100, 3300, PATAVIUM, BRIEFKÄSTEN, 2550)
C3.0 - SPRECHSTELLE ART. 6931
C3.2 - RUFTASTE
C3.4 - RUFTASTE
C3.6 - LED FÜR NAMENSCHILDLEUCHTUNG
C3.7 - INTERNE LED-VERSORGUNG
C3.8 - ZUSATZMODUL BAUREIHE 8051, 8052, 8053, 8054
F - SYSTEM- NETZGERÄT
H - ZUSATZ-NETZGERÄT ART. 6582
L - ELEKTRISCHER TÜRÖFFNER 12V~ 1A
K - TASTE FÜR ETAGENRUF
P - TÜRÖFFNUNGSBEFEHL
M - VIDEOKAMERA 12VDC

C3 - PLACA AUDIO SERIE 8000 (1200, 8100, 3300, PATAVIUM, BUZÓN, 2550)
C3.0 - APARATO EXTERNO AUDIO ART. 6931
C3.2 - PULSADOR DE LLAMADA
C3.4 - PULSADOR DE LLAMADA
C3.6 - LED PARA ILUMINACIÓN TARJETA PORTANOMBRE
C3.7 - ALIMENTACIÓN INTERNA LED
C3.8 - MODULO SUPLEMENTARIO SERIE 8051, 8052, 8053, 8054
F - ALIMENTADOR DEL SISTEMA
H - ALIMENTADOR SUPLEMENTAR ART. 6582
L - CERRADURA ELÉCTRICA 12V~ 1A
K - PULSADOR PARA LLAMADA PUERTA APARTAMIENTO
P - MANDO ABREPUERTA
M - CÁMARA TIPO TVCC DE 12V C.C.

C3 - BOTONEIRA DA SÉRIE 8000 (1200, 8100, 3300, PATAVIUM, CAIXA DE CORREIO, 2550)
C3.0 - POSTO EXTERNO AUDIO ART. 6931
C3.2 - BOTÃO DE CHAMADA
C3.4 - BOTÃO DE CHAMADA
C3.6 - LED PARA ILUMINAÇÃO CARTÃO PORTANOME
C3.7 - ALIMENTAÇÃO INTERNA LED
C3.8 - MÓDULO SUPLEMENTAR DA SÉRIE 8051, 8052, 8053, 8054
F - ALIMENTADOR DEL SISTEMA
H - ALIMENTADOR SUPLEMENTARIO ART. 6582
L - TRINCO ELÉCTRICO 12V~ 1A
K - BOTÃO PARA CHAMADA NO PATAMAR
P - COMANDO ABREPORTA
M - TELECÂMARA TIPO TVCC DE 12V C.C.

Sezione minima conduttori - Minimum conductor section - Section minimale conducteurs
Mindeleitungsdurchmesser - Sección mínima conductores - Secção mínima condutores

Morsetti - Terminals - Bornes - Klemmen - Bornes - Terminais	Ø fino a 10m - Ø up to 10m - Ø jusqu'à 10m - Ø bis 10m - Ø hasta 10m - Ø até 10m
Serratura elettrica - Electric lock - Gâche électrique Elektrisches Türschloss - Cerradura eléctrica - Trinco eléctrico	1,5 mm ²
Altri - Others - Autres - Andere - Otros - Outros - , +U, +I, -L (#)	1 mm ²

Gli alimentatori supplementari (Art. 6923, 6582, 6982) devono essere installati il più vicino possibile al dispositivo a cui vengono collegati.
 Additional power supply units (type 6923, 6582, 6982) must be installed as near as possible to the device to which they are connected.
 Les alimentations supplémentaires (Art. 6923, 6582, 6982) doivent être installées le plus près possible du dispositif auquel elles sont reliées.
 Die zusätzlichen Netzgeräte (Art. 6923, 6582, 6982) müssen so nah wie möglich am daran angeschlossenen Gerät installiert werden.
 Los alimentadores suplementarios (Art. 6923, 6582, 6982) deben instalarse lo más cerca posible al dispositivo al que se conectan.
 Los alimentadores suplementares (Art. 6923, 6582, 6982) devem ser instalados o mais próximo possível do dispositivo ao qual estão ligados.

693T

IMPIANTO VIDEOCITOFONICO SEMPLICE CON POSTO ESTERNO ART. 6931 E TELECAMERA SEPARATA MEDIANTE INTERFACCIA ART. 693T.
SIMPLE VIDEO ENTRANCE PANEL SYSTEM WITH SPEECH UNIT TYPE 6931 AND SEPARATE CAMERA BY MEANS OF INTERFACE TYPE 693T.
INSTALLATION DE PORTIER VIDÉO SIMPLE AVEC POSTE EXTERNE ART. 6931 ET CAMÉRA SÉPARÉ AU MOYEN DE L'INTERFACE ART. 693T.

EINFACHE VIDEO-TÜRSPRECHANLAGE MIT SPRECHSTELLE ART. 6931 UND EXTERNER KAMERA MIT SCHNITTSTELLE ART. 693T.

INSTALACIÓN SIMPLE DE VIDEOPORTERO CON APARATO EXTERNO ART. 6931 Y CÁMARA SEPARADA POR MEDIO DE LA INTERFAZ ART. 693T.

INSTALAÇÃO DE VIDEOPORTEIRO SIMPLES COM POSTO EXTERNO ART. 6931 E TELECÂMARA SEPARADA ATRAVÉS DO INTERFACE ART. 693T.

Tab. 2 (Art. 693T)

Morsetti:	Distanza Max: 100m
- , +U	Carico Max: 250mA con Art. 6582
Terminals:	Sezione conduttori: 1 mm ² fino a 50m, 1,5 mm ² fino a 100m
- , +U	Max. distance: 100m
Bornes :	Max. load: 250mA with Art. 6582
- , +U	Section of conductors: 1 mm ² up to 50m, 1,5 mm ² up to 100m
Klemmen:	Distance maximum : 100 m
- , +U	Charge maxi. : 250mA Art. 6582
Bornes:	Section conducteurs : 1 mm ² jusqu'à 50 m, 1,5 mm ² jusqu'à 100m
- , +U	Abstand max.: 100 m
Bornes:	Max. Last: 250mA mit Art. 6582
- , +U	Leiterquerschnitt: 1 mm ² bis 50 m, 1,5 mm ² bis 100 m
Bornes:	Distanca máx.: 100 m
- , +U	Carga máx.: 250mA con Art. 6582
Bornes:	Sección de los conductores:
- , +U	1 mm ² hasta 50 m, 1,5 mm ² hasta 100 m
Bornes:	Distância máx.: 100m
- , +U	Carga máx: 250mA com 6582
Bornes:	Secção dos condutores: 1 mm ² até 50m, 1,5 mm ² até 100m

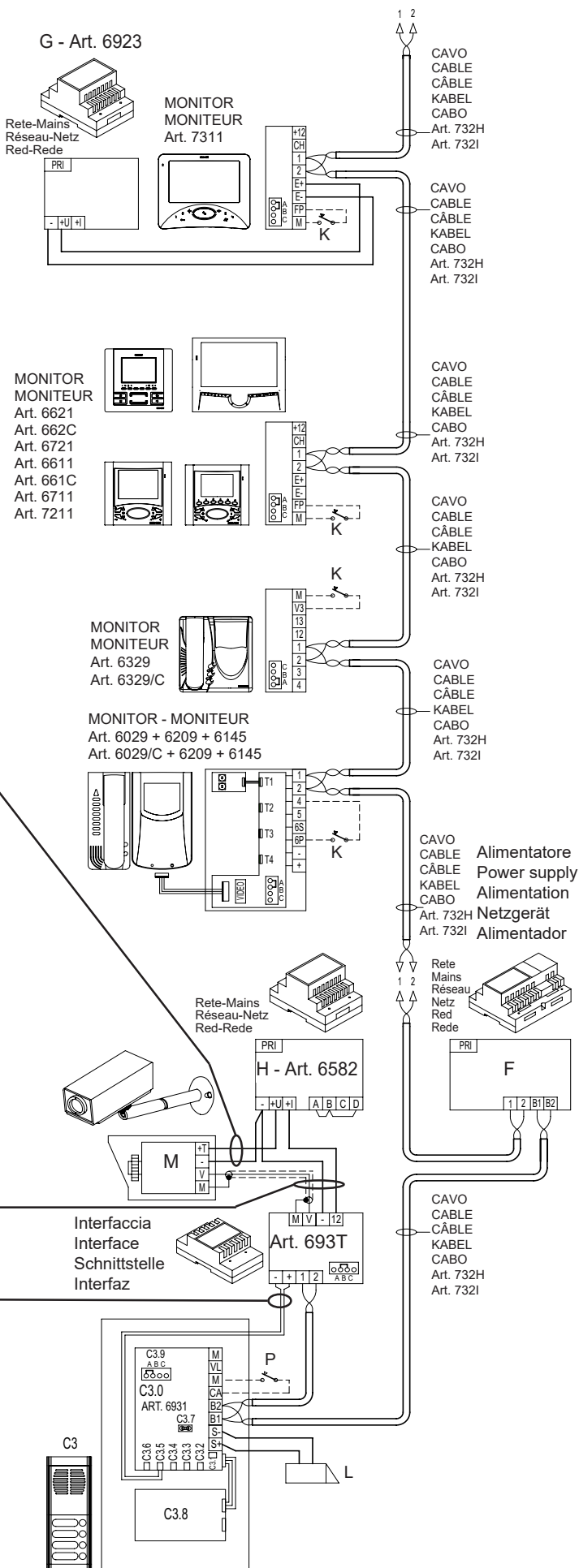
Tab. 1 (Art. 693T)

Morsetti:	Distanza Max: 100m
- , 12	Sezione conduttori: 1 mm ² fino a 50m, 1,5 mm ² fino a 100m
Terminals:	Max. distance: 100m
- , 12	Section of conductors: 1 mm ² up to 50m, 1,5 mm ² up to 100m
Bornes :	Distance maximum : 100 m
- , 12	Section conducteurs : 1 mm ² jusqu'à 50 m, 1,5 mm ² jusqu'à 100m
Klemmen:	Abstand max.: 100 m
- , 12	Leiterquerschnitt: 1 mm ² bis 50 m, 1,5 mm ² bis 100 m
Bornes:	Distanca máx.: 100 m
- , 12	Sección de los conductores:
Bornes:	1 mm ² hasta 50 m, 1,5 mm ² hasta 100 m
- , 12	Distância máx.: 100m
Bornes:	Secção dos condutores: 1 mm ² até 50m, 1,5 mm ² até 100m

Morsetti:	Distanza Max: 100m
M, V	con Cavo coassiale 75 Ohm tipo RG59
Terminals:	Distanza Max: 100m
M, V	con Cavo coassiale 75 Ohm tipo RG59
Bornes :	Distance maximum : 100 m
M, V	avec câble coaxial 75 Ohm type RG59
Klemmen:	Abstand max.: 100m
M, V	mit Koaxialkabel 75 Ohm Typ RG59
Bornes:	Distanca máx.: 100 m
M, V	con cable coaxial 75 Ohm tipo RG59
Bornes:	Distância máx.: 100m
M, V	com Cabo coaxial 75 Ohm tipo RG59

Uscita:	Distanza Max: 6931 (100m - Utilizzare cavetto fornito in dotazione all'Art. 693T, collegando tramite dei morsetti di connessione due conduttori per raggiungere la distanza desiderata).
C3.5	Max. distance: 6931 (100m - Use the cable supplied with type 693T connecting by means of terminal blocks two conductors to reach the required distance).
Sortie:	Distance maximum : 6931 (100m Utiliser le câble fourni avec l'Art. 693T, en reliant, au moyen de bornes de connexion, deux conducteurs pour atteindre la distance désirée).
C3.5	Abstand max.: 6931 (100m- Utiliser le câble fourni avec l'Art. 693T, en reliant, au moyen de bornes de connexion, deux conducteurs pour atteindre la distance désirée).
Ausgang:	Distanca máx.: 6931 (100m- Utilice el cable suministrado con el Art. 693T, conectando dos conductores a través de los bornes de conexión para alcanzar la distancia deseada).
C3.5	Saída: Distância máx.: 6931 (100m Utilize o cabo fornecido juntamente com o Art. 693T, ligando dois condutores através dos terminais de ligação para atingir a distância desejada).

G - Art. 6923



693T

Variente di collegamento interfaccia Art. 693T con alimentatore art. 6583/12 per telecamera con assorbimento superiore 250mA (RIF. Si560).

Variant for connecting interface Art. 693T with power supply unit art. 6583/12 for video camera with power input greater than 250mA (REF. Si560).

Variante de raccordement interface Art. 693T avec alimentateur art. 6583/12 pour caméra avec absorption supérieure à 250mA (RÉF. Si560).

Anschlussvariante Schnittstelle Art. 693T mit Netzgerät Art. 6583/12 für Kamera mit Stromaufnahme über 250 mA (Nr. Si560).

Anschlussvariante Schnittstelle Art. 693T mit Netzgerät Art. 6583/12 für Kamera mit Stromaufnahme über 250 mA (Nr. Si560).

Variante de conexión de interfaz Art. 693T con alimentador Art. 6583/12 para cámara con absorción superior a 250 mA (REF. Si560).

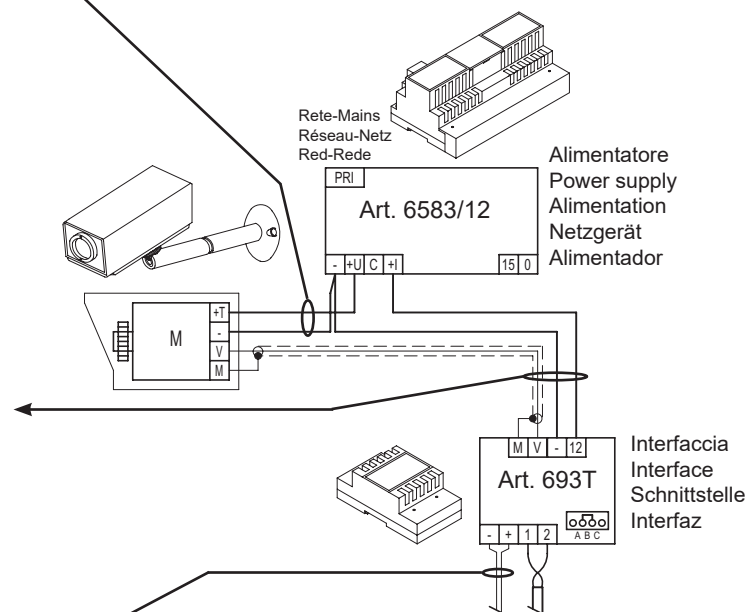
Variante de ligação da interface Art. 693T com alimentador art. 6583/12 para uma telecâmara com um consumo superior a 250mA (REF. Si560).

Tab. 2 (Art. 693T)

Morsetti:	Distanza Max: 100m
- +U	Carico Max: 250mA con Art. 6582
	Sezione conduttori: 1 mm ² fino a 50m, 1,5 mm ² fino a 100m
Terminals:	Max. distance: 100m
- +U	Max. load: 250mA with Art. 6582
	Section of conductors: 1 mm ² up to 50m, 1,5 mm ² up to 100m
Bornes :	Distance maximum : 100 m
- +U	Charge maxi. : 250mA, Art. 6582
	Section conducteurs : 1 mm ² jusqu'à 50 m, 1,5 mm ² jusqu'à 100m
Klemmen:	Abstand max.: 100 m
- +U	Max. Last: 250mA mit Art. 6582
	Leiterquerschnitt: 1 mm ² bis 50 m, 1,5 mm ² bis 100 m
Bornes:	Distancia máx.: 100 m
- +U	Carga máx.: 250mA con Art. 6582
	Sección de los conductores:
Bornes:	1 mm ² hasta 50 m, 1,5 mm ² hasta 100 m
- +U	Distância máx.: 100m
	Carga máx: 250mA com 6582
	Secção dos condutores: 1 mm ² até 50m, 1,5 mm ² até 100m

Tab. 1 (Art. 693T)

Morsetti:	Distanza Max: 100m
- 12	Sezione conduttori: 1 mm ² fino a 50m, 1,5 mm ² fino a 100m
Terminals:	Max. distance: 100m
- 12	Section of conductors: 1 mm ² up to 50m, 1,5 mm ² up to 100m
Bornes :	Distance maximum : 100 m
- 12	Section conducteurs : 1 mm ² jusqu'à 50 m, 1,5 mm ² jusqu'à 100m
Klemmen:	Abstand max.: 100 m
- 12	Leiterquerschnitt: 1 mm ² bis 50 m, 1,5 mm ² bis 100 m
Bornes:	Distancia máx.: 100 m
- 12	Sección de los conductores:
Bornes:	1 mm ² hasta 50 m, 1,5 mm ² hasta 100 m
- 12	Distância máx.: 100m
	Secção dos condutores: 1 mm ² até 50m, 1,5 mm ² até 100m
Morsetti:	Distanza Max: 100m
M, V	con Cavo coassiale 75 Ohm tipo RG59
Terminals:	Distanza Max: 100m
M, V	con Cavo coassiale 75 Ohm tipo RG59
Bornes :	Distance maximum : 100 m
M, V	avec câble coaxial 75 Ohm type RG59
Klemmen:	Abstand max.: 100m
M, V	mit Koaxialkabel 75 Ohm Typ RG59
Bornes:	Distancia máx.: 100 m
M, V	con cable coaxial 75 Ohm tipo RG59
Bornes:	Distância máx.: 100m
M, V	com Cabo coaxial 75 Ohm tipo RG59



Uscita:	Distanza Max: 6931 (100m - Utilizzare cavetto fornito in dotazione all'Art. 693T, collegando tramite dei morsetti di connessione due conduttori per raggiungere la distanza desiderata).
Terminals:	Max. distance: 6931 (100m - Use the cable supplied with type 693T connecting by means of terminal blocks two conductors to reach the required distance).
Sortie:	Distance maximum : 6931 (100m Utiliser le câble fourni avec l'Art. 693T, en reliant, au moyen de bornes de connexion, deux conducteurs pour atteindre la distance désirée).
Ausgang:	Abstand max.: 6931 (100m- Utiliser le câble fourni avec l'Art. 693T, en reliant, au moyen de bornes de connexion, deux conducteurs pour atteindre la distance désirée).
Salida:	Distancia máx.: 6931 (100m - Utilice el cable suministrado con el Art. 693T, conectando dos conductores a través de los bornes de conexión para alcanzar la distancia deseada).
Saída:	Distância máx.: 6931 (100m Utilize o cabo fornecido juntamente com o Art. 693T, ligando dois condutores através dos terminais de ligação para atingir a distância desejada).

Dal posto esterno Art. 6931
From speech unit type 6931
Depuis le poste externe Art. 6931
Aus Sprechstelle Art. 6931
Desde el aparato externo Art. 6931
Desde el aparato externo Art. 6931

693T

Variante di collegamento interfaccia Art. 693T con telecamera alimentata direttamente dall' interfaccia Art. 693T, solo per telecamera con assorbimento inferiore a 150mA (RIF. Si560).

Variant for connecting interface Art. 693T with video camera supplied directly from the interface Art. 693T, only for video camera with power input less than 150mA (REF. Si560).

Variante de raccordement interface Art. 693T avec caméra alimentée directement par l'interface Art. 693T, uniquement pour caméra avec absorption inférieure à 150mA (RÉF. Si560).

Anschlussvariante Schnittstelle Art. 693T mit direkt von der Schnittstelle Art. 693T versorgter Kamera, nur für Kamera mit Stromaufnahme unter 150 mA (Nr. Si560).

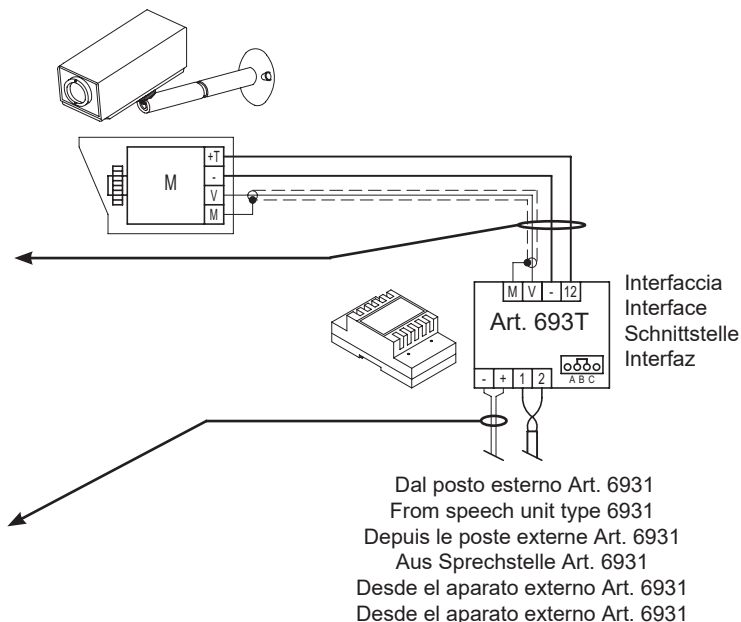
Variante de conexión de interfaz Art. 693T con cámara alimentada directamente desde la interfaz Art. 693T, sólo para cámara con absorción inferior a 150 mA (REF. Si560).

Variante de ligação da interface Art. 693T com telecâmara directamente alimentada pela interface Art. 693T, apenas para uma telecâmara com um consumo inferior a 150mA (REF. Si560).

Tab. 1 (Art. 693T)

Morsetti: -, 12	Distanza Max: 100m Sezione conduttori: 1 mm ² fino a 50m, 1,5 mm ² fino a 100m
Terminals: -, 12	Max. distance: 100m Section of conductors: 1 mm ² up to 50m, 1,5 mm ² up to 100m
Bornes : -, 12	Distance maximum : 100 m Section conducteurs : 1 mm ² jusqu'à 50 m, 1,5 mm ² jusqu'à 100m
Klemmen: -, 12	Abstand max.: 100 m Leiterquerschnitt: 1 mm ² bis 50 m, 1,5 mm ² bis 100 m
Bornes: -, 12	Distancia máx.: 100 m Sección de los conductores:
Bornes: -, 12	1 mm ² hasta 50 m, 1,5 mm ² hasta 100 m
Bornes: -, 12	Distância máx.: 100m Secção dos condutores: 1 mm ² até 50m, 1,5 mm ² até 100m
Morsetti: M, V	Distanza Max: 100m con Cavo coassiale 75 Ohm tipo RG59
Terminals: M, V	Distanza Max: 100m con Cavo coassiale 75 Ohm tipo RG59
Bornes : M, V	Distance maximum : 100 m avec câble coaxial 75 Ohm type RG59
Klemmen: M, V	Abstand max.: 100m mit Koaxialkabel 75 Ohm Typ RG59
Bornes: M, V	Distancia máx.: 100 m con cable coaxial 75 Ohm tipo RG59
Bornes: M, V	Distância máx.: 100m com Cabo coaxial 75 Ohm tipo RG59

Uscita: C3.5	Distanza Max: 6931 (100m - Utilizzare cavetto fornito in dotazione all'Art. 693T, collegando tramite dei morsetti di connessione due conduttori per raggiungere la distanza desiderata).
Terminals: C3.5	Max. distance: 6931 (100m - Use the cable supplied with type 693T connecting by means of terminal blocks two conductors to reach the required distance).
Sortie: C3.5	Distance maximum : 6931 (100m Utiliser le câble fourni avec l'Art. 693T, en reliant, au moyen de bornes de connexion, deux conducteurs pour atteindre la distance désirée).
Ausgang: C3.5	Abstand max.: 6931 (100m- Utiliser le câble fourni avec l'Art. 693T, en reliant, au moyen de bornes de connexion, deux conducteurs pour atteindre la distance désirée).
Salida: C3.5	Distancia máx.: 6931 (100m - Utilice el cable suministrado con el Art. 693T, conectando dos conductores a través de los bornes de conexión para alcanzar la distancia deseada).
Saída: C3.5	Distância máx.: 6931 (100m Utilize o cabo fornecido juntamente com o Art. 693T, ligando dois condutores através dos terminais de ligação para atingir a distância desejada).



693T

★

TERMINAZIONE BUS

Questa nota si applica a tutti i dispositivi della tecnologia **Due Fili Plus** dotati del "connettore o dip-switch di terminazione BUS" identificato dalla scritta serigrafica "ABC" e segnalato sugli schemi di collegamento con ★.

Per il corretto adattamento della linea va effettuato il setting secondo la seguente regola:

Mantenere posizione "A" se il BUS entra ed esce dal dispositivo;

Spostare in posizione "B" (se cavo Elvox) oppure in posizione "C" (se cavo "CAT5" con i doppi accoppiati), se la linea del BUS "termina" nel dispositivo stesso.

"A" = NESSUNA TERMINAZIONE

"B" = TERMINAZIONE 100 ohm

"C" = TERMINAZIONE 50 ohm

IMPIANTI CON DISTRIBUTORE PASSIVO 692D

(versione "barra din")

Utilizzare SEMPRE l'uscita 1 del distributore art.692D (l'unica che non ha il ponticello di terminazione). Per la terminazione dell'art.692D:

Se le uscite "OUT", "2", "3" o "4" non vengono utilizzate, MANTENERE il ponticello sul connettore "TOUT", "T2", "T3" o "T4". Il ponticello "TOUT" di default è in posizione "100" (cavo Elvox), posizionarlo su "50" solo se si utilizza un cavo CAT5 con i doppi accoppiati.

IMPIANTI CON DISTRIBUTORE ATTIVO 692D/2.

Il ponticello di terminazione va posizionato su "B" (per cavo Elvox) o su "C" (per cavo CAT5 con doppi accoppiati) SE E SOLO SE il BUS termina sul dispositivo stesso. Va lasciato su "A" se si effettua l'entra-esce utilizzando i morsetti 1-2 del 692D/2.

★

BUSTERMINIERUNG

Dieser Hinweis gilt für alle Geräte der Technologie **Due Fili Plus** mit "Steckverbinder oder DIP-Schalter der Busterminierung", der mit dem Aufdruck "ABC" markiert und der auf den Anschlussplänen mit ★ gekennzeichnet ist.

Für die korrekte Anpassung der Leitung ist die Einstellung gemäß der folgender Regel vorzunehmen:

Die Position "A" beibehalten, wenn der BUS vom Gerät ein- und wieder austritt;

Auf Position "B" (Elvox-Kabel) bzw. in Position "C" ("CAT-5-Kabel" mit gepaarten Doppeladern), versetzen, wenn die Busleitung im Gerät selbst "terminiert".

"A" = KEINE TERMINIERUNG

"B" = TERMINIERUNG 100 Ohm

"C" = TERMINIERUNG 50 Ohm

ANLAGEN MIT PASSIVVERTEILER ART.692D

(Version für "DIN-Schiene")

IMMER den Ausgang 1 des Verteilers Art.692D verwenden (der einzige ohne Terminierungs-Steckbrücke). Für die Terminierung von Art.692D: Wenn die Ausgänge "OUT", "2", "3" oder "4" nicht benutzt werden, die Steckbrücke am Steckverbinder "TOUT", "T2", "T3" bzw. "T4" EINGESETZT LASSEN. Die Standardposition der Steckbrücke "TOUT" ist "100" (Elvox-Kabel), nur bei Verwendung eines Cat-5-Kabels auf "50" setzen.

ANLAGEN MIT AKTIVVERTEILER ART. 692D/2.

NUR WENN DER BUS im Gerät selbst endet, muss die Terminierungs-Steckbrücke in Position "B" (Elvox-Kabel) bzw. in "C" (Cat-5-Kabel) eingesetzt werden. Bei Ein-/Austritt an den Klemmen 1-2 des Art. 692D/2 muss sie in Position "A" gelassen werden.

★

BUS TERMINATION

This note applies to all devices with **Due Fili Plus** technology equipped with "BUS termination connector or dip-switch", which is identified by the screen-printed letters "ABC" and marked on the wiring diagrams with ★.

For correct adaptation of the line, make the setting according to the following rule:

Maintain position "A" if the BUS enters and exits from the device;

Move to position "B" (if Elvox cable) or to position "C" (if CAT5 twisted pair cable) if the BUS line terminates in the device itself.

"A" = NO TERMINATION

"B" = TERMINATION 100 ohm

"C" = TERMINATION 50 ohm

INSTALLATIONS WITH PASSIVE DISTRIBUTOR 692D

(DIN rail version)

ALWAYS use output 1 on distributor type 692D (the only one that has no termination jumper).

For termination of type 692D: If outputs "OUT", "2", "3" or "4" are not used, KEEP the jumper on the "TOUT", "T2", "T3" or "T4" connector. The default "TOUT" connector is in the "100" position (Elvox cable), position it to "50" only if using a CAT5 twisted pair cable.

INSTALLATIONS WITH ACTIVE DISTRIBUTOR 692D/2.

The termination jumper must be positioned on "B" (for Elvox cable) or on "C" (for CAT5 twisted pair cable) IF AND ONLY IF the BUS terminates at the device itself. It must be left on "A" if effecting entry-exit using terminals 1-2 on 692D/2.

★

TERMINACIÓN DEL BUS

Esta nota se aplica a todos los dispositivos con tecnología **Due Fili Plus** provistos de "conector o conmutador DIP de terminación BUS" identificado por la serigrafía "ABC" y marcado en los esquemas de conexión con ★.

Para la correcta adaptación de la línea hay que realizar la configuración según la regla siguiente:

Mantener la posición "A" si el BUS entra y sale del dispositivo;

Desplazar a la posición "B" (si el cable es Elvox) o bien a la posición "C" (si el cable es "CAT5" con los pares acoplados), si la línea del BUS "termina" en el propio dispositivo.

"A" = Ninguna TERMINACIÓN

"B" = TERMINACIÓN 100 ohmios

"C" = TERMINACIÓN 50 ohmios

EQUIPOS CON DISTRIBUIDOR PASIVO 692D

(versión con "riel DIN")

Utilice SIEMPRE la salida 1 del distribuidor Art. 692D (la única que no tiene el conector puente de terminación).

Para la terminación del Art. 692D: Si no se utilizan las salidas "OUT", "2", "3" o "4", mantenga el conector puente en el conector "TOUT", "T2", "T3" o "T4". Por defecto, el conector puente "TOUT" está en posición "100" (cable Elvox); colóquelo en "50" solo si se utiliza un cable CAT5 con los pares acoplados.

EQUIPOS CON DISTRIBUIDOR ACTIVO 692D/2.

El conector puente de terminación debe posicionarse en "B" (para el cable Elvox) o en "C" (para el cable CAT5 con pares acoplados) EXCLUSIVAMENTE SI el BUS termina en el dispositivo. Debe dejarse en "A" si se utilizan los bornes 1-2 del 692D/2 para entrada-salida.

★

TERMINAISON BUS

Cette remarque concerne tous les dispositifs de la technologie **Due Fili Plus** dotés du « connecteur ou du commutateur de terminaison du Bus » identifié par « ABC » et indiqué sur les schémas par un ★.

Pour l'adaptation correcte de la ligne, procéder au réglage selon la règle ci-après :

Conserver la position « A » si le Bus entre et sort du dispositif ;

Déplacer sur la position « B » (câble Elvox) ou sur la position « C » (câble « CAT5 » à paires torsadées), si la ligne du Bus « arrive » au dispositif.

"A" = AUCUNE TERMINAISON

"B" = TERMINAISON 100 ohm

"C" = TERMINAISON 50 ohm

INSTALLATIONS AVEC DISTRIBUTEUR PASSIF 692D

(version "rail DIN")

Utiliser TOUJOURS la sortie 1 du distributeur art. 692D (la seule qui n'a pas le pontet de terminaison).

Pour la terminaison de l'art. 692D : si toutes les sorties "OUT", "2", "3" ou "4" ne sont pas utilisées, MAINTENIR le pontet sur le connecteur "TOUT", "T2", "T3" ou "T4". Le pontet "TOUT" par défaut est en position "100" (câble Elvox), le positionner sur "50" uniquement si l'on utilise un câble CAT5 à paires torsadées.

INSTALLATIONS AVEC DISTRIBUTEUR ACTIF 692D/2.

Le pontet de terminaison doit être positionné sur "B" (pour câble Elvox) ou sur "C" (pour câble CAT5 avec paires torsadées) UNIQUEMENT SI le BUS se termine sur ledit dispositif. Il doit être laissé sur "A" si l'on effectue l'entrée-sortie en utilisant les bornes 1-2 de l'art. 692D/2.

★

TERMINAÇÃO BUS

Esta nota aplica-se a todos os dispositivos da tecnologia **Due Fili Plus** dotados do "conector ou dip-switch de terminação BUS" identificado pela marca serigráfica "ABC" e assinalado nos esquemas de ligação com ★.

Para a adaptação correcta da linha deve fazer-se a configuração de acordo com a seguinte regra:

Mantenha a posição "A" se o BUS entrar e sair do dispositivo;

Desloque-se para a posição "B" (se for um cabo Elvox) ou para a posição "C" (se for um cabo "CAT5" com os pares entrançados acoplados), se a linha do BUS "terminar" no próprio dispositivo.

"A" = NENHUMA TERMINAÇÃO

"B" = TERMINAÇÃO 100 ohm

"C" = TERMINAÇÃO 50 ohm

INSTALAÇÕES COM DISTRIBUIDOR PASSIVO 692D

(versão com "calha DIN")

Utilize SEMPRE a saída 1 do distribuidor art. 692D (a única que não tem a ponte de terminação). Para a terminação do art. 692D: Se as saídas "OUT", "2", "3" ou "4" não forem utilizadas, MANTENHA a ponte no conector "TOUT", "T2", "T3" ou "T4". Por defeito, a ponte "TOUT" está na posição "100" (cabo Elvox), coloque-o em "50" apenas se utilizar um cabo CAT5 com os pares de fios entrelaçados acoplados.

INSTALAÇÕES COM DISTRIBUIDOR ACTIVO 692D/2.

A ponte de terminação deve ser posicionada em "B" (para o cabo Elvox) ou em "C" (para o cabo CAT5 com pares de fios entrelaçados acoplados) SE E APENAS SE o BUS terminar no próprio dispositivo. Deve ser deixado em "A" se se fizer o "entra/sai" utilizando os bornes 1-2 do 692D/2.

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com

The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com

Télécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com

Regole di installazione

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

Conformità normativa

Direttiva EMC

Norme EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.

Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.

Installation rules

Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.

Conformity

EMC directive

Standards EN 61000-6-1 and EN 61000-6-3.

REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – Art.33. The product may contain traces of lead.

Règles d'installation

L'installation doit être confiée à des personnel qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.

Conformité aux normes

Directive EMC

Normes EN 61000-6-1 et EN 61000-6-3.

Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb.



RAEE - Informazione agli utilizzatori

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.



WEEE - Information for users

If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.



DEEE - Informations pour les utilisateurs

Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com

É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com

Installationsvorschriften

Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materialien erfolgen.

Normkonformität

EMC-Richtlinie

Normen DIN EN 61000-6-1 und EN 61000-6-3.

REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.

Normas de instalación

La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalen los productos.

Conformidad normativa

Directiva EMC

Normas EN 61000-6-1 y EN 61000-6-3.

Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. El producto puede contener trazas de plomo.

Regras de instalação

A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.

Cumprimento de regulamentação

Directiva EMC

Normas EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.

Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo.



Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.



RAEE - Información para los usuarios

El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.



REEE - Informação dos utilizadores

O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz, afixado ao equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m², é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.



S6I.693.T00 12 2504



VIMAR

Viale Vicenza 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com